

LENGUA SERI O KUNKAAK





## LENGUA SERI O KUNKAAK

Existen varios vocabularios de la lengua seri: el primero de que se tiene noticia fué formado en Hermosillo, en 1850 por Lavandera, que lo obtuvo probablemente del intérprete Kolusio, un seri desterrado del territorio por sus compañeros que lo declararon traidor y lo expulsaron de la tribu.

Este vocabulario se compone no más que de 11 términos, y ha sido casi nulificado por los posteriores.

El segundo fué coleccionado por Bartlett en Hermosillo; se compone de cerca de 200 palabras, y fué obtenido de Kolusio en 1852.

El tercero, que el Sr. Tenochio obtuvo probablemente, del mismo Kolusio, en 1860, consta de unas cien palabras. Este vocabulario fué discutido y publicado por el Sr. Pimentel y sirvió de base para la primera clasificación científica del idioma seri.

El cuarto es debido á Pinart, que lo obtuvo también de Kolusio en 1879; se compone de seiscientas palabras y algunas cortas frases.

El quinto fué coleccionado por el Sr. Diputado Joaquin Loustaunau en Hermosillo en 1885 y remitido á la Dirección General de Estadística de México.

Este vocabulario que debo á la amabilidad de mi honorable y sabio amigo el Dr. Antonio Peñafiel, actual Director General de Estadística, fué laboriosa é inteligentemente formado por el Sr. Loustaunau, quien lo obtuvo en parte de Kolusio, y en parte de los Seris que en aquel tiempo estaban en relativa paz con los blancos, y venían frecuentemente á Hermosillo con el objeto de vender pieles de pelícano y canastas fabricadas por ellos.

El sexto y último vocabulario seri se debe á McGee, que lo inquirió de Mashen, un cabecilla de la tribu, con quien tuvo varias conferencias durante su expedición á la frontera Seri, en 1894.

He publicado estos dos, el de McGee y el de Loustaunau, porque en mi concepto son los mejores que hasta hoy existen.

Estos vocabularios han sido escritos en diversas lenguas: los de Tenochio Lavandera y Loustaunau, en español; los de McGee y Bartlett en inglés, y el de Pinart en francés: todos difieren notablemente, pero esto puede explicarse por la dificultad de apreciar y representar con los caracteres de nuestros alfabetos los detalles de pronunciación de los vocablos seris.



De los seiscientos cincuenta ó setecientos vocablos obtenidos, el 97 por 100 son exclusivamente seris y no presentan semejanza alguna, ni tienen parecido con los de las lenguas conocidas.

Las veinte ó veinticinco palabras que se asemejan á las de las lenguas Aryana, Pima y Cochimi & sirven para expresar conceptos caucásicos, que como dice McGee, pueden ser familiares á Kolusio, que expulsado de la tribu ha vivido entre los individuos de raza blanca por muchos años; pero que en general son poco familiares y hasta desconocidas para los actuales habitantes del territorio Seri.

Al Sr. J. N. B. Hewitt se debe un concienzudo estudio de lexicología comparativa, por el que se viene en conocimiento de que los términos que podrían indicar algunas afinidades con la Yuma y otras lenguas aborígenes, han sido agregadas á la Seri, que es esencialmente diferente por sus relaciones estructurales y por su *genio*, de todas las lenguas de origen Yuma que se hablan en los territorios colindantes con el Distrito habitado por los seris.

El siguiente resumen comparativo del vocabulario Seri es muy interesante:

Vocablos conocidos . . . . .	700
Términos distintivos . . . . .	682
Términos tomados de otras lenguas . . . . .	18
Términos expresando conceptos caucásicos . . . . .	11
Onomatopeas y asociativos-demostrativos . . . . .	5
Términos tomados del Pima . . . . .	1
Términos tomados del Cochimi . . . . .	1
Total . . . . .	18
Total . . . . .	700

Todos los que han observado á los Seris, están de acuerdo en que la lengua de estos indios es de lo más distintivo y primitivo, y en que es muy rica en asociativas, distintivas é insintivas onomatopeas; que los mismos Seris clasifican como más íntimamente ligadas por consanguineidad con las bestias que viven asociadas á ellos, que con cualquiera otra gente ó tribu extraña.

Los caracteres de este idioma, altamente zooglósico, justifican la clasificación de Pimentel y Orozco y Berra que consideran los Seris y sus colinguales como un grupo lingüístico distinto; y á mi modo de ver, probablemente autóctono.

A pesar de la diversidad de opiniones, emitidas por los escritores que se han ocupado de los Seris, la verdad es que los Tiburones, Guaymas, Upanguaymas y Tepokas, hablaban un idioma idéntico al Seri: esto aseguró Hardy que vivió entre ellos y esto es lo que parece comprobado por los relatos de la mayor parte de los que han visitado el territorio habitado por aquellas tribus.

Tanto el origen, cuanto los caracteres étnicos y la lengua de los Seris han sido juzgados como procedentes de muy diversas y á veces de muy distantes razas.

Humboldt asignó á los Seris un origen chino, de acuerdo con lo indicado en algunas leyendas orientales; Hardy creyó encontrar analogías entre la lengua Seri y la hablada por los Patagones; Lavandera la clasificó entre las lenguas Arabes; Orozco y Berra, y Malte Brun entre las Caribes; y Stone y Bancroft, creyeron poder identificarla con la Welsh.

Herzog, Gatschet y Brinton encontraron similitud entre las lenguas Seri y Yuma; y Ramírez y Pimentel han circunscrito á México el campo de su origen, y han considerado la lengua seri como especial y enteramente distinta de las otras.

En mi concepto, y á falta de mejor clasificación, podría muy bien aceptarse como especial y distinta la familia lingüística á que pertenecen las lenguas fundamentalmente semejantes que hablan aquellas tribus, formando un solo grupo:

Grupo Kunkaak, comprendiendo:

Tribu Seri (incluyendo los Tiburones).

Tribu Tepoca.

Tribu Guayma.

Tribu Upanguayma.

Me ha parecido preferible el término Kunkaak, por ser este el que los Seris emplean para designarse ellos mismos, y por que la designación «Seri» con sus diversas variantes, es un término extraño aplicado á la nación Kunkaak ó Kmike, en tiempo muy remoto; pero un término indudablemente Opata, pues figura en el vocabulario Opata compilado por el Padre Natal Lombardo, y reproducido por Pimentel.

En dicho vocabulario está escrito «Sërerái», que significa, «velocidad de la persona que corre.»

El análisis de este término enseña que está compuesto del verbo «Ere, llegar» y de la palabra «se» que no sólo en Opata, sino en casi todas las lenguas del Grupo Pima, es empleada como un prefijo adverbial denotando vigor ó intensidad.

La extraordinaria ligereza de los Seris, tan solo comparable á la de lo antílopes, hizo sin duda, que fueran designados con el vocable se-re, que en el idioma Opata sirva para expresar el más alto grado de velocidad ó movimiento.